



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentelor la Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale, semnată la Helsinki la 17 martie 1992

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentelor la Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale, semnată la Helsinki la 17 martie 1992, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.245 din 30.11.2005,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de lege constă în **acceptarea amendamentelor** la Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale (Helsinki, 1992), care au fost adoptate, la Madrid la 28 noiembrie 2003, prin Decizia III/1 la cea de-a treia Reuniune a părților la Convenție.

Fiind vorba de **acceptarea** unor modificări care au fost făcute unui **tratat multilateral la nivel de stat și ratificat** de către Parlamentul României prin Legea nr.30/1995, urmează ca **amendamentele** să fie supuse, potrivit prevederilor din art.21 alin.(1) și art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, Parlamentului spre a le accepta prin lege.

Prin obiectul pe care îl are, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul **proiectului de lege**, semnalăm faptul că titlul documentului la care se referă nu corespunde cu cel din actul oficial (Decizia III/1), iar unele mențiuni diferă de cele din Legea nr.30/1995 prin care a fost ratificată Convenția căreia i se aduc amendamentele. De aceea, propunem ca **titlul** proiectului de lege și textul **articolului unic** să fie reformulat, astfel:

„Lege pentru acceptarea amendamentelor la art.25 și 26 din Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale, încheiată la Helsinki la 17 martie 1992, care au fost adoptate la Madrid la 28 noiembrie 2003, prin Decizia III/1 la cea de-a 3-a Reuniune a părților la Convenție”.

„Articol unic. - România acceptă amendamentele la art.25 și 26 din Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale, încheiată la Helsinki la 17 martie 1992, ratificată prin Legea nr.30/1995, care au fost adoptate la Madrid la 28 noiembrie 2003 prin Decizia III/1 a celei de-a 3-a reuniuni a părților la Convenție”.

3. Semnalăm faptul că **textul în limba română al Deciziei III/1** ar trebui revăzut, spre a se evita unele expresii neadecvate cum sunt: „în **cadru**l instrumentului”; „orice **altă** cerere”; „să-l depoziteze”; „au ratificat ... să ratifice simultan”, pentru ca acesta să corespundă textului în limba engleză, cuprinzând în antet și expresia „Decizia III/1” și eliminându-se, totodată, cuvântul „anexă”, deoarece această decizie a fost transmisă ca anexă Consiliului Economic și Social al Organizației Națiunilor Unite de către Comisia Economică pentru Europa. Totodată, textul trebuie să fie ștampilat pe ambele pagini, purtând mențiunea că reprezintă traducere oficială sau autorizată a documentului original, astfel cum se prevede în art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIĂȘCU


București

Nr. 1710/5.12.2005.